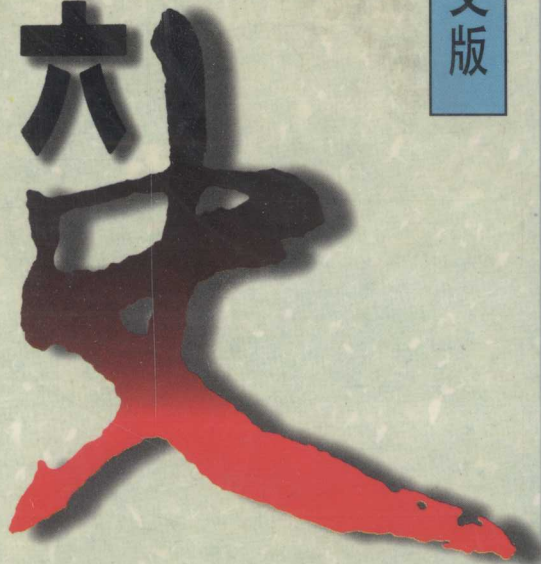


中国现代语文版

二十六

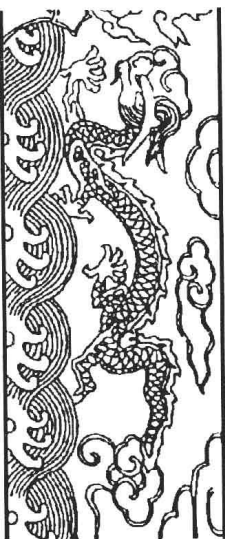


精华

北齐书
周书
隋书



宋衍申 李治亭 王同策 孙玉良/主编
张鹤泉/译



隋 周 北 精 二 书 书 书 书 史

江苏工业学院图书馆
藏书章

中国现代语文版

北方妇女儿童出版社

〔吉〕新登字 04 号

中国现代语文版
二十六史精华
北齐书·周书·隋书
张鹤泉 译

*

北方妇女儿童出版社 出版
吉林省新华书店 发行
沈阳新华印刷厂 印刷

*

850×1168 毫米 32 开 10.625 印张 7 插页 243 千字

1996 年 1 月第 1 版 1996 年 1 月第 1 次印刷

印数：1—7000 册

ISBN 7-5385-1052-4/K·9

全套 30 册定价：480 元 每册定价 16 元



輝煌文化五千年 廿六史
書覆蓋全 遴選精華新
譯注歷朝衰盛 覽斯篇
二十六史精華出版 有利學人

賦七絕以賀

一九九二年三月 劉乃和



它既有很大的學術價值，同時也是
史學界、出版界普及歷史知識，造
福後代的一件大好事和大工程。

敬錄毛澤東同志對二十五史點校本
的評語以贈二十六史精華編譯出版

一九九二年五月 王鍾翰謹書



学习唯物史观研读

中华古籍

祝丹六史精华出版并用

自勉

蔡美彪



序 言

我们的祖国是一个具有丰富文化典籍的古国。据专家统计，历代遗失的不算，保存至今的古代典籍，不下七八万种之多。在这浩如烟海的古代典籍中，“二十六史”是其中最重要的一部分。

按中国古代的传统图书分类法，“二十六史”属“史部”（其余是“经部”“子部”“集部”）中的“正史类”。所谓“正史”，就是正宗史书的意思。它们在封建社会里，是被政府认定的具有权威性的历史著述，因而被广泛刻印、传授和研究，无数人通过阅读“二十六史”，学习和掌握中国古代的历史知识。

“二十六史”中的第一部是被鲁迅称为“史家之绝唱，无韵之离骚”的《史记》。作者司马迁生当西汉武帝刘彻统治时期，他综合先秦以来史书的各种体裁，而独创出以人物为中心的纪传体通史。《史记》由“本纪”、“表”、“书”、“世家”、“列传”五部分组成。“本纪”记帝王大事，项羽未称帝建朝，但司马迁认为他的业绩有同帝王，也被列入“本纪”之中。“表”谱列重大历史事件。“书”记典章制度。“世家”记世袭公侯，陈涉是起义的平民领袖，但司马迁认为他可与公侯等量齐观，也被列入“世家”之中。“列传”记重要人物，有一人一传，有几人合传，有类传，有周边民族传。每篇之后，都附有“太史公曰”，发表司马迁的见解。这样，便形成了一个以“本纪”为纲，以“列传”为纬，其它部分为补充的足以包罗万象的庞大结构体系，司马迁用这一结构体系把传

说的黄帝到汉武帝之间三千年方方面面的史事集于一帙，从而为中国古代史书的写作开创了一个先例。此后，历代史家，效法不绝，历代政府诏修前代史书，也以《史记》的结构体系为规范。就这样一代代下来，到民国初年《清史稿》问世，共得二十六部纪传体“正史”。

在近二千年的历史长河中，随着一部部“正史”的修成，人们的称呼习惯在不断变化着。《史记》在开始时只叫《太史公书》，那时“史记”一词是泛指一切历史文献的，到了魏晋年间，《史记》才成为专书的名称，其余的历史文献不再被称为“史记”了。也就在魏晋年间，有影响的纪传体史书，又有东汉修成的《汉书》和《东观汉记》，于是有了“三史”之称。后来，人们用南朝刘宋时期修成的《后汉书》顶替了《东观汉记》，再加上西晋时期修成的《三国志》，而有“四史”或“前四史”之名。魏晋南北朝期间，还修成了《宋书》、《南齐书》、《魏书》，加上唐朝初年修成的《晋书》、《梁书》、《陈书》、《周书》、《北齐书》、《隋书》，被称为“十三史”。“正史”之名也是在唐初定下来的。到了北宋，《新唐书》、《新五代史》修成，再加上唐初修成的《南史》、《北史》，便有了“十七史”。明代修成《元史》后，人们又把元代修成的《宋史》、《辽史》、《金史》加上，被合称为“二十一史”。清代乾隆初年，《明史》告竣，加上五代时期修成的《旧唐书》和宋初修成的《旧五代史》（今本是从《永乐大典》中辑出的，已非原貌），才有“二十四史”之名。民国初年增加了《新元史》，而成“二十五史”，到1927年，《清史稿》修成，才有“二十六史”的称呼。这种称呼一直延续到现在。

“二十六史”记载了中华五千年的历史，总计4042卷，5800多万字，可谓洋洋大观。

在“二十六史”中，有少数是由一人独立完成的，多数则由

集体完成；少数是私家编修，多数是诏令编修，即使是私家所修，后来也都被朝廷所承认。除《史记》、《南史》、《北史》、《旧五代史》、《新五代史》所记跨越若干朝代外，其余都仿《汉书》专记一朝的兴废。

“二十六史”都是“纪”、“传”部分，其余部分或缺（如有的无“表”、“志”、“世家”）、或增（如有的书增“载记”记少数民族政权事）、或变（如，《史记》称“书”，《汉书》称“志”，《新五代史》称“考”）。“二十六史”作者的史学思想不尽相同，但为巩固封建统治服务的大前提是一致的。正因如此，各书都毫无例外以封建帝王为核心，宣扬英雄史观，迷信应验，对人民起义一律以“贼”、“盗”称之；所记史实也有许多过褒、过贬、失实、回护之处，这些都是“二十六史”的糟粕。虽然如此，对保存史料来说，却有其它任何历史典籍所无法代替的价值。无论过去、现在或将来，要了解中国历史是不能舍弃“二十六史”而不顾的，当我们着力弘扬中华民族优秀文化，建设有中国特色的社会主义的时候，也不能无视这份文化遗产，而应以去其糟粕，取其精华的科学态度对待它。

但是，“二十六史”文字量太大，一个人尽平生之力，也难以遍读，又兼皆是文言，许多有志阅读者，大有望而却步之叹。所以，选其精华，译成现代语，也就自然成为时代的需要了。青少年朋友是我们祖国的希望，向他们普及“二十六史”知识，通过“二十六史”学习历史，不仅有助于进行爱国主义教育，也有助于提高他们的文化素质。

正是基于这样一些思考，我们认为，选取“二十六史”的精华并译成通俗易懂的现代汉语，奉献给广大读者，特别是广大青少年读者，就是一件十分有意义的事情了。

“二十六史”蕴含丰富，哪些是它的精华？不同读者的不同需

要，会对精华有不同的标准。我们在这套书中，无论选篇还是节选，主要是依据以下的标准：一、能够反映每部史书特点的，有较高史料价值的，文字好、可读性强的篇、段。二、有关国家盛衰的大事、著名的历史人物、重要的典章制度。

在翻译时，我们坚持能直译的，一定直译，对称“圣”称“贼”的语言，也一仍其原称；不能直译则用意译，但不做改写，不加译者个人见解。

为了给读者提供方便，在帝王年号后一律括注公元纪年；古地名能注出今地名的也一律括注今地名；古官名能够对其职权进行适当解释的，尽可能括注解释，或作页下注；对不易准确翻译的典故，也加括注，或作页下注。无论哪种注释，在同一篇内，只注首出。

这套书一共30册，每册20万字左右，共计600余万字，我们竭尽所能地进行了选、译、注，但是由于学识所限，错误和疏漏不当之处，一定还会很多，敬请读者不吝指正。

最后需要说明的是，北方妇女儿童出版社的领导和编辑同志，从确定选题到组织人力、编辑出版，花费了大量精力，没有他们的辛勤工作，就不会有这套书的出版。

宋衍申 李治亭 王同策 孙玉良

1993年10月于长春

《北齐书》介绍

《北齐书》，唐朝人李百药奉敕编著。

李百药（565—648年），字重规，定州安平（今河北省安平县）人。隋朝时，曾担任东宫学士、礼部员外郎。入唐，官至中书舍人、散骑常侍、太子右庶子等。

对北齐史的编写，从北齐朝即已开始了。从北齐到隋的五十年间里，曾先后有人编写出不同体裁的北齐史。其中有隋朝人李德林的纪传体《齐书》和王劼的编年体《齐志》。贞观三年（629年），唐太宗专设梁、陈、齐、周、隋五朝史的编写机构。李百药奉命撰修北齐史。李百药的父亲李德林在北齐时，即参予史馆修国史，编纂了纪传体《齐书》。到隋开皇年间，又奉诏续撰《齐史》，但全书未成。李百药在他父亲所撰旧稿的基础上，又参考了北齐崔子发、隋人王劼等人所编的齐史，于贞观十年（636年）写成此书，历时八年。原名《齐书》，宋代加“北”字，以便与萧子显的《南齐书》相区别。

《北齐书》有帝纪八卷、列传四十二卷，合计五十卷，无表、志。全书主要记载了东魏（534—550年），尤其是北齐（550—557年）的历史。中国历史上的北齐，是为了区别于曾经割据江淮以南的齐朝，后人所加的称呼。东魏—北齐和北魏朝一样，仍然是鲜卑贵族和汉族地主联合统治的封建政权。它的疆域南阻长江，和梁、陈两朝先后对峙；西在今山西、河南、湖北，与西魏—北周

分界。

《北齐书》帝纪八卷，上起神武帝高欢（496年），下至幼主高恒（577年），记载前后约八十年间史实。北齐从高洋（文宣帝）称帝，到后主共六帝，立国只有二十七年（550—577年）。《神武帝纪》系记高欢当权时的东魏史实。

《北齐书》列传四十卷，类传有七目，传目无新创者。

《北齐书》的体例较为完整。北齐是文宣帝高洋建立的，而《北齐书》本纪首列神武帝高欢、文襄帝高澄，这种写法，一则说明北齐建国的过程，一则补充北魏晚期的各种史实。本书列传中的材料丰富。北齐立国很短，但当时重要人物，如：斛律金、魏收、颜之推等人的列传，写得都很详细，保存了丰富的史料。由于隋、唐两朝继承北周，北齐只是一个被战败而灭亡的割据政权，被认为是“僭伪”，这样，在编写北齐史时，人们就相对地减少忌讳，因此，《北齐书》中对当时封建统治者的丑行记载较多。在一定程度上，揭露了当时统治者的丑恶。东魏、北齐时期，通过广大劳动人民的生产实践，钢铁冶炼技术有很大发展。《北齐书》的《方伎传》中记载了綦母怀文在这方面的新贡献。《方伎传》中还记载了数学家信都芳、天文学家张子信的事迹。具有唯物主义倾向的邢邵和唯心主义者杜弼关于形神问题的辩论，在《北齐书》中，也有比较详细的记录。另外，《北齐书》中，掺有很多当时的白话文，这是该书的一大特点。

现在通行的《北齐书》五十卷，并不完全是李百药的原本。原来唐朝史馆所修的八史，卷帙浩繁，传抄既不容易，印刷术又未发明，因此不能流行于世。到北宋时，已残缺不堪，而以《北齐书》为甚。现在的《北齐书》，经清人钱大昕审定，属于李百药原著的，仅有十八篇。其余大部分，是后人抄补，很多是抄自《北史》，一部分取自《高氏小史》等书。李百药原书存留的，不到五

分之二。

由于今本《北齐书》是后来辑他书补缀而成，故体例不一，记事有时互相矛盾。但是，前人所著《北齐书》，多已失散，今存的《北齐书》对保存北齐史料有着一定的作用。

《北齐书》最早刻本出现在北宋末政和年间。但已经失传。比较流行的版本是：明南、北国子监本、明汲古阁本、清武英殿本、清金陵书局本、商务印书馆百衲本。中华书局校点本，经过校勘、标点，最便于阅读。

《周书》介绍

《周书》又名《北周书》，是唐朝人令狐德棻等人编撰的。

令狐德棻（583—666年），宣州华原（今陕西省耀县）人，出身门阀贵族，历任唐初丞相府记室、国子祭酒、弘文馆学士、监修国史等官。他在唐初，颇有名望，精通史学，曾多次参加官书的编写，参加和主持过《新晋书》、《五代史志》和所谓“国史”（即“唐史”）以及李世民（唐太宗）、李治（唐高宗）两朝“实录”的编写。唐朝编修梁、陈、周、齐、隋五代史，也是由他提议的，而且由他制定各种体例。贞观三年（629年），令狐德棻开始修撰《周书》，参加编写的，还有陈叔达、庾俭、岑文本、崔仁师等，实际成于令狐德棻一人之手。至贞观十年（636年），历时八年，《周书》写成。

《周书》主要取材于西魏史官柳虬的起居注、隋朝人牛弘所撰的《周史》以及唐初为了修史而征集的家状之类。牛弘的《周史》，则是该书的蓝本。

《周书》有帝纪八卷，列传四十二卷，合计五十卷，无表、志。主要记载了西魏（535—557年），尤其是北周（557—581年）两朝的历史。

在中国历史上，六世纪二十年代，黄河流域各族人民大起义，瓦解了统治中国北部的北魏封建王朝。在北方激烈的阶级斗争中，各地方势力纷纷组织武装，相互争霸。最后在北方形成东魏和西

魏两个割据政权，与割据江南的梁朝政权三分鼎立。后来，东魏改为齐，西魏改为周，后人称其为“北齐”、“北周”。

《周书》帝纪，记载了文帝宇文泰至静帝宇文衍前后七十年左右的史实。实际北周从宇文觉（孝闵帝）称帝，至静帝宇文衍（后改名阐）国亡，共五帝，只立国二十五年（557—581年）。令狐德棻在《周书》的本纪中，能兼记东魏、北齐和南朝梁、陈的情况，使天下形势一目了然。由于《周书》修撰于唐代，时代相隔，顾忌不多，有些情况还能据实直书。对宣帝文赟的淫暴，皇后的出身、改嫁和一些宫廷丑事，杨坚的篡权夺位等，在本纪中，都能直接写出。

《周书》列传四十二卷。类传有《皇后》、《儒林》、《孝义》、《艺术》、《异域》五目。

《异域传》分上、下两卷。上卷记高丽、百济、氐等，下卷记突厥、吐谷浑及西域诸国。上卷多记其风俗、制度、传说，下卷多记其道路远近和朝聘往来情况。下卷中有关于波斯的记载，并记其风俗及物产。从这些记载中，可以看出唐代以前国内商业、交通的部分情况。

在赵贵等人的合传之后，总叙有关兵制中的八柱国、十二大将军的情况。从这里可以看到唐代府兵制的来源。

此外，《周书》还补立了《萧督传》。萧督是梁武帝萧衍的孙子，昭明太子萧统的第三子，在江陵称帝三世，历时三十七年，史称后梁。姚思廉的《梁书》没有给他立传，而令狐德棻把后梁列为北周的附庸国，在《萧督传》末还附有其子孙和在梁、陈、隋无史传的一些部将的传略，从而保存了有关后梁的一些重要史料。

《周书》也注意保存重要的文献资料。像《王褒传》中记载的《寄周弘让书》、《庾信传》中记载的《哀江南赋》，都是文学史上的杰作。这种有选择的辑录，使史书繁简适宜。

然而，后人对《周书》持否定态度的人较多。唐朝人刘知几指出《周书》的文字不雅。清朝人李慈铭认为，记录南北朝历史的八书中，《周书》和《陈书》是最不好的。他们的这些看法，有偏颇之处。从《周书》全书看，内容不但胜于《陈书》，而且也在《南齐书》、《北齐书》之上。当然，《周书》还存在着明显的缺点，它根据的资料，比较贫乏，而且，在很有限的资料范围内，考核、修订工作，也是很草率的。其中有不少记事记年自相矛盾。北周立国虽短，但文物制度、朝廷政治，实比北齐和陈完备，很多地方为后来隋、唐所效法。可是，《周书》对很多史实记录得不全面，因而，为了解这一段历史的重要制度带来了困难。

北宋以后，《周书》已残缺不全。现存《周书》有十分之一以上，是从《北史》抄补的，但大体上还能保持本来的面目。

《周书》在流传中脱误错乱较多，最早刻本大约出现在北宋熙宁年间。但此刻本已不存在。比较流行的是：明南、北国子监本、明汲古阁本、清武英殿本、清金陵书局本、商务印务馆百纳本。中华书局校点本，经过校勘、补正、标点，最便于阅读。

《隋书》介绍

《隋书》，唐朝人魏徵（580—643年）等人编纂。

唐朝武德四年（621年），令狐德棻建议修撰梁、陈、北齐、北周、隋等各朝历史。次年，唐朝任命史臣等编撰，但历时数年，没有成书。贞观三年（629年），重修五朝史，由魏徵总管纂修事务，并主编《隋书》。参加《隋书》编修的，还有颜师古、孔颖达、许敬宗等人。贞观十年（636年），《隋书》的帝纪、列传完成。魏徵既担任总监，又参加撰写，书中序、论为他所作。

唐初，人们把《隋书》与这时成书的《梁书》、《陈书》、《北齐书》、《周书》，合称为“五代史”。“五代史”均无志，因此贞观十五年（641年），唐太宗命于志宁、李淳风、韦安仁、李延寿、令狐德棻等撰《五代史志》。唐高宗显庆元年（656年），《五代史志》修成，共十志，三十卷。这部史志是为配合梁、陈、齐、周、隋五代史修成的，修成时，以上各书均已单行，故将它编入《隋书》中，因而又称《隋志》。《隋志》编撰时，先后由令狐德棻、长孙无忌监修，所以有的书也题长孙无忌撰。

《隋书》帝纪五卷，是全书之纲。记载了隋文帝至恭帝三个皇帝三十八年间（581—618年）的史实。同其它“正史”一样，帝纪中有替皇帝回护的地方，但《炀帝纪》中，对隋炀帝（杨广）远征异国、大兴土木和荒淫残暴的生活，还能据实记载。特别是关于隋末农民大起义叙述得比较详细，这是可取的。